



**HLS**  
EAL Training & Consultancy

**HOUNSLOW  
LANGUAGE  
SERVICE**



## Parents & Children Sharing Books (Multilingual)

## **Introduction**

This booklet is intended as an encouragement for parents of EAL bilingual pupils to become involved in supporting their children's reading. It suggests useful strategies to support children's progress and reinforces the home/school partnership which is an important part of the National Strategy.

The translations were produced by Hounslow Language Service EAL and Bilingual staff during their practical multilingual workshop sessions. We should like to thank the many members of the Bilingual Team who were involved in this work.

The contents can be used in a variety of ways to support parental involvement in Literacy Hour and there is an HLS Multilingual Exhibition, which could be used by Hounslow schools in conjunction with this booklet.

The booklet is for use by individual parents, but the sheets can also be enlarged separately as display posters for parents' meetings, school in-service sessions or Home/School notice boards, etc.

For example, the HLS Multilingual Literacy Project used the English/Mother-tongue as a two-sided laminated handout to accompany dual-language library loan books in a zip wallet.

The idea for this compilation was developed jointly by staff at Chatsworth Infant School and HLS.

**Contents:** This booklet contains translations in the following languages:-

- |            |               |
|------------|---------------|
| * Albanian | * Portuguese  |
| * Arabic   | * Polish      |
| * Bengali  | * Serbo-Croat |
| * Chinese  | * Somali      |
| * English  | * Spanish     |
| * Farsi    | * Tagalog     |
| * Gujarati | * Tamil       |
| * Hindi    | * Turkish     |
| * Kurdish  | * Urdu        |
| * Panjabi  | * Vietnamese  |

Edited by Rajinder Arora and Karen Kedem  
Printed and Published by:

Hounslow Language Service  
Lampton School  
Lampton Avenue  
Hounslow TW4 EP

Tel: 0208 538 1802  
Fax: 0208 538 1803

HOUNSLOW LANGUAGE SERVICE

Helping Your Child

Enjoy it!

Read to your child

Choose a good time for both of you

Children need to have stories read to them

Give lots of positive encouragement

Draw your finger along the text

Encourage your child to join in

Play word games together

Encourage him or her to predict what might happen next in the story

Listen, find and make up rhyming words

Let your child retell the story using pictures

Talk about the book together

Don't forget to share other writing:- their own, letters, notices, posters, adverts

Read the book lots of times if your child enjoys it



HOUNSLOW LANGUAGE SERVICE

Helping Your Child  
Ndihmoni Fëmiut Tuaj

Lexomni  
fëmiut tuaj

Kënaquni  
duke i  
ndihmuar

Zgjedhe një  
kohë të mirë për  
ju dyve

Jepni sa më  
shumë kurajo

Fëmijet kan po  
ashtu nevojë me  
iu lexue tregime

Vure gishtin  
nën tekstin qe  
lexoni

Nxiteni fëmiun  
që të bashkohet

Luani së  
bashku me fjalë  
të ndrushme

Stimuloje atë që ta  
parashikon se ç  
mund të ndoll në  
vijen të tregimit

Ndëgjo, gjej,  
dne krio fjalë  
me ritëm

Thuaj fëmiut tuaj  
që t'a përris  
tregimin duke  
shiquar fotografitë

Besidoni së  
bashku rreth  
librit

Mos harroni që të  
bashkpunoj edhe  
në shkrime tjera:  
letrat, posterat,  
shpalljet, etjerat

Lexoji librin  
disa herë nëse  
i pëlqen fëmiut



HOUNSLOW LANGUAGE SERVICEHelping Your Child  
Jak pomóc swojemu dziecku

Poczytaj  
swojemu  
dziecku

Bawcie się  
razem!

Znajdźcie dla  
siebie odpowiedni  
czas

Dziociom  
należy czytać  
różne historie

Zawsze  
zachęcaj i  
motywuj

Przesuwaj  
palec wzdłuż  
tekstu

Zachęć i  
zaprosz swoje  
dziecko do  
czytania

Grajcie  
wspólnie w  
gry słowne

Zachęcajcie dzieci  
by zgadywały co  
się jeszcze może w  
tekście zdarzyć

Wsluchuj się,  
wyszukuj lub twórz  
ciekawe rymy

Pozwól odtworzyć  
dziecku historyjkę  
na podstawie  
obrazków

Porozmawiajcie  
o książce

Pamiętaj by  
angażować dziecko w  
różne, też w jego  
własne teksty, takie  
jak, listy, ogłoszenia,  
plakaty czy reklamy

Przeczytajcie  
książkę  
wielokrotnie jeśli  
sprawia to dziecku  
radość





**HLS**  
EAL Training & Consultancy

For further information or booking  
please contact Rehana Ahmed:  
Lampton School  
Lampton Avenue  
Hounslow TW3 4EP

Tel: 0208 538 1802

Fax: 0208 538 1803

E-mail: [rehana.ahmed@ealhls.org.uk](mailto:rehana.ahmed@ealhls.org.uk)

Website: [www.ealhls.org.uk](http://www.ealhls.org.uk)

If you would like more information, please contact us.

વધારે માહિતી માટે મહેરબાની કરીને અમોને મળો.

যদি আপনার আরোও কিছু জানার থাকে, তাহলে আমাদের যোগাযোগ করুন।

Se precisar de mais informações, contacte-nos.

若你需要更多資料，請與我們聯絡。

اگر آپ کو مزید معلومات دیکار ہیں تو ہم سے رابطہ قائم کریں

إذا رغبتكم في الحصول على معلومات إضافية الرجاء الإتصال بنا

ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ ਸਾਡੇ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ।

*Nëse dëshironi më shumë informata, ju lutemi kontaktoni qendrën tonë.*

**Haddi aad faahfaahin u baahantay fadlan nala soo xidhiidh.**